



### **III. Formas De Traspaso De La Información.**

#### **III.i. El Parafraseo.**

Al escribir un texto extrayendo información desde otros textos es necesario utilizar técnicas que permitan al escritor expresar las mismas ideas del autor del original evitando el plagio. Una de estas técnicas es el parafraseo.

Pero, ¿qué es parafrasear? Este término significa expresar con palabras propias la información contenida en un texto. Esto es, utilizar estructuras gramaticales distintas a las del texto, pero equivalentes en cuanto a su significado.

Para poder parafrasear es necesario:

- Comprender el texto.
- Identificar la información relevante del texto.
- Reestructurar la información en palabras propias.

La comprensión del texto es, sin duda, el primer paso. Una vez que se ha aprehendido la idea principal global de éste es posible distinguir las ideas centrales locales, es decir, las que desarrolla cada párrafo. Una vez reconocida la información relevante, es útil hacer anotaciones, a un costado de cada párrafo, por ejemplo, lo que facilitará la tarea de reconstrucción y reestructuración de la información.

#### **¿Cómo reconocer las ideas principales de un texto?**

Lo primero que se debe hacer es leer el texto de manera que sea posible saber de qué se trata y qué aspectos del tema desarrolla. Una vez que se ha entendido la idea principal global del texto se leerá con mayor detenimiento cada párrafo, para determinar qué idea referente al tema expone.

Para reconocer las ideas principales de un texto es útil hacer la pregunta "¿de qué habla?" ya sea el texto o el párrafo.

Es necesario tener en cuenta que el parafraseo tiene como **objetivos:** expresar la información relevante del texto en otras palabras, evitar el plagio y, por sobre todo, ser parte de un texto propio.

#### **El parafraseo en textos escritos a través del computador.**

Es innegable que al escribir en el computador, usando un procesador de textos es tentador *copiar* un texto desde una ubicación web y *pegarlo* directamente en el trabajo que se está redactando. Sin embargo, esta práctica corresponde a un plagio, lo cual será muy mal visto por quien evalúa el informe académico y, además, anularía la credibilidad del escritor por completo.

Por ello, la técnica previamente presentada es muy práctica y útil, ya que quien escribe el texto no sólo evitará el plagio, sino que se asegurará de que las



ideas desarrolladas en el texto son las que desea dar a conocer y que tienen coherencia entre sí. Esto último generalmente no ocurre cuando se *copia y pega*.

Además, los procesadores de texto proveen herramientas que pueden ser de mucha ayuda al parafrasear, como por ejemplo, la posibilidad de encontrar sinónimos de una palabra haciendo clic con el botón derecho sobre ella y seleccionando la opción *sinónimos* (al menos disponible en MS Word).

Hay que tener en cuenta, eso sí, que para que el parafraseo no constituya plagio debe indicar la fuente desde donde se sacó la información. Por ejemplo:

La precipitación y la temperatura son las variables que más influyen en los incendios, a través de su relación con la disponibilidad e inflamabilidad de los combustibles, que a su vez varían según el ecosistema y el tipo de régimen de fuego (Westerling et al. 2003).

### III.ii. **La Cita Textual.**

Otra de las técnicas que permiten a quien redacta expresar las mismas ideas del autor del original evitando el plagio es la cita textual.

#### **¿Qué es una cita textual?**

Una cita textual es la referencia al texto de otra persona utilizando sus mismas palabras, aunque indicando quién lo ha escrito. Consiste en extraer un trozo desde un texto, 'copiarlo' dentro de nuestro propio texto encerrándolo entre comillas (o colocándolo en letras cursivas) e indicar quién es el autor. Esta práctica se realiza con el fin de atribuir una idea que queremos incluir en nuestro escrito a su autor original evitando plagiarla.

Los objetivos para realizar una cita textual pueden ser:

- Dar a conocer una idea o pensamiento de algún autor o investigador que reafirme lo que estoy exponiendo.
- Dar a conocer una idea o pensamiento de algún autor o investigador que quiero refutar.
- Imprimir seriedad al trabajo, dando a entender que he leído desde varias fuentes antes de comenzar a escribir.

#### **¿Cómo se cita?**

En primer lugar, se debe seleccionar el fragmento de texto que se quisiera incluir en el texto. Se debe transcribir textualmente y debe ser encerrado entre comillas o diferenciado del resto del párrafo colocándolo en letra tipo cursiva (lo que equivale a las comillas).

Es imprescindible nombrar al autor (o autores) de la cita y el año de publicación del artículo o libro del que se extrajo ese trozo, ya sea precediéndola o sucediéndola. Éste puede nombrarse entre paréntesis o puede ir presentado por



medio de un verbo del decir, entre los cuales se encuentran: indicar, afirmar, decir, hablar, aludir, manifestar, declarar.

Ejemplos:

Al hablar de la necesidad del ser humano por proveerse de agua, tanto para la sobrevivencia como para el riego, **Larraín (2007)** indica que “el aporte de los glaciares de roca es fundamental para las regiones con déficit hídrico, pues aportan agua a los ríos en verano y otoño, estaciones críticas para el riego agrícola”.

Los glaciares son de vital importancia sobre todo en áreas que no cuentan con recursos hídricos, o en las cuales éstos son muy escasos, ya que “aportan agua a los ríos en verano y otoño, estaciones críticas para el riego agrícola” (**Larraín 2007**)

**Larraín (2007)** afirma que “el aporte de los glaciares de roca es fundamental para las regiones con déficit hídrico, pues aportan agua a los ríos en verano y otoño, estaciones críticas para el riego agrícola”.

El agua que proveen los glaciares, **según Larraín (2007)**, “es fundamental para las regiones con déficit hídrico” la cual llega “a los ríos en verano y otoño, estaciones críticas para el riego agrícola”.

Cuando el texto desde donde se extrae la cita está en otro idioma, por ejemplo, inglés; se sugiere que se cite en el idioma original, y se agregue la traducción entre paréntesis o en una nota al pie de página (esto dependerá de la extensión de la cita).

Ejemplo:

Frente a la necesidad de alimentos del mundo de hoy **Macer (1995)** opina que “the greatest need for food production in the world is that the food is made in sufficient quantity, quality and sustainably given that the permanent need for food for a world population that may be double the current one in size, and of considerably higher average living standards.” (la mayor necesidad en cuanto a la producción de comida en el mundo es que ésta sea hecha en cantidad, calidad y sustentabilidad suficiente, dada la permanente necesidad de una población mundial que podría doblarse en cantidad, y con estándares de vida promedio considerablemente más altos).



#### **IV. Referencias Bibliográficas**

Al final de cada informe académico se deben agregar las referencias bibliográficas desde las cuales se ha extraído la información.

Para ello es necesario tomar en cuenta las siguientes consideraciones:

- Se deben nombrar todas las publicaciones desde las cuales se ha extraído información.
- Se debe respetar el formato de una referencia bibliográfica.
- Se debe realizar una lista en orden alfabético de las referencias bibliográficas.

#### **Formato De Una Referencia Bibliográfica.**

El formato de escritura de la referencia bibliográfica dependerá del tipo de publicación que se esté mencionando. A continuación se presentan modelos de cada tipo.

#### **Referencia bibliográfica de un libro:**

Libro con un autor:

- Donoso, Claudio (1990) **Ecología Forestal : El Bosque y Su Medio Ambiente**. Santiago: Editorial Universitaria

O bien:

- Donoso, Claudio. 1990. *Ecología Forestal : El Bosque y Su Medio Ambiente*. Santiago: Editorial Universitaria

Libro con dos autores:

- Walker, J.M.; Gingold, E.B. 1997. *Biología molecular y biotecnología*. Zaragoza: Acribia.

Libro con tres autores o más:

- Wahlqvist, M.L.; Truswell, A.S.; Smith, R. And Nestle, P.J. (1994) *Nutrition in a Sustainable Environment: Proceedings of the XV International Congress of Nutrition: IUNS Adelaide*. Londres: Smith-Gordon/Nishimura.

O:

- Wahlqvist, M.L. et al.(1994) *Nutrition in a Sustainable Environment: Proceedings of the XV International Congress of Nutrition: IUNS Adelaide*. Londres: Smith-Gordon/Nishimura.



### **Referencia bibliográfica de un artículo de una revista especializada:**

Revista en papel:

- Larraín, Sara. 2007. Glaciares chilenos: Reservas estratégicas de agua dulce en Revista *Ambiente y Desarrollo* 23 (3): 28 - 35, Santiago de Chile.

Revista en formato electrónico.

- Medina, Andrea A. (2008) Cicatrices de fuego en el leño de *Prosopis caldenia* en Luán Toro, provincia de La Pampa, Argentina. Revista *Bosque*. [en línea]. 29 (2): 115-119, Valdivia, Chile. Disponible en internet en: [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0717-92002008000200003&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-92002008000200003&lng=es&nrm=iso)>. ISSN 0717-9200.

### **Referencia bibliográfica de un artículo o libro con autor corporativo.**

- Golder Associates. 2004. Informe viabilidad de manejo de glaciares, proyecto Pascua Lama. Compañía Nevada Ltda. Santiago.
- FAO. 1994. Water harvesting for improved agricultural production. En *Food Agriculture Organization of United Nations, Water Reports* N° 3: 57-71. Roma, Italia.

### **Referencia bibliográfica de una tesis.**

- Barrios, Francisco (2003) Influencia de la distribución espacial de los árboles en la determinación del número de árboles con diferentes unidades muestrales. Tesis para optar al título de Ingeniero Forestal. Universidad de Concepción.